

كثير من الناس
متقلون بالواجبات لدرجة
أنهم لا يجدون راحة

kathīrun mina n-nāsi
muthqalūna bi l-wājibāt li darajati
annahum lā yajidūna rāḥa

Viele Leute sind
mit Aufgaben so sehr belastet,
daß sie keine Ruhe finden.

نصيحتنا : اجلسوا مرة في اليوم
متجهين الى القبلة و اذكروا
ربكم

naṣīḥatuna: ijlisū marratan fi l-yawmi
muttajibihīna ila l-qibla wa dh-dhkurū
rabbakum

Unser Rat: Setzt euch einmal am Tag
in Richtung Qibla und gedenkt eures
Herrn.

تفكروا في حياتكم و كيف
حماها الله من الشرور
منذ مولدكم حتى اليوم

tafakkarū fi ḥayātikum wa kayfa
ḥamāha l-llāhu mina sh-shurūr
mundhu mawlidikum ḥattā l-yawm

Denkt nach über euer Leben und wie
Allah es vor Üblen bewahrt
seit eurer Geburt an bis heute.

فقط خمس دقائق توجهوا فيها
الى مكة و لكن ليس لتصلوا
و انما لتتصلوا بالله

faqaṭ khamsu daqā'iqin : tawajjahū fiha
ilā Makka, wa lākin laysa li tuṣallū,
wa innamā li tattaṣilū bi l-llāh.

Nur fünf Minuten: Richtet euch nach
Mekka aus, aber nicht um zu beten,
sondern euch mit Alāh zu verbinden.

تفكروا ببساطة ..
هذا هام جدا
لأن الفكرة نوع من الشكر
حتى في اللغتين الألمانية
و الأنجليزية لهما نفس الأصل

Tafakkarū bi basāṭa,
hādha hāmmun jidan!
La'anna l-fikrata naw'un mina sh-shukr
ḥattā fi l-lughatayni l-almāniyya
wa l-ingilīziyya lahuma nafsi l-aṣl.

Denkt einfach nach!
Das ist sehr wichtig. Denn der Gedanke
ist eine Form des Dankes.
Im Englischen und im Deutschen sind
beide vom selben Stamm.

و يقول الرسول (ص):
تفكر ساعة
خير من عبادة سنة

Wa yaqūlu r-rasūlu ﷺ:
„**Tafakkuru sā'atin**
khayrun min 'ibādati sana.“

Und der Prophet ﷺ hat gesagt:
„**Eine Stunde des Nachdenkens** ist
besser als 'Ibādat eines Jahres.“

نحمد الله ان
أرسل إلينا رسوله
ليعطينا هذه النصيحة

naḥmadu l-llāha JJ
an arsala ilaynā rasūlah,
li yu'ṭinā hādhihi n-naṣīḥa

Wir danken Allah JJ,
daß er uns einen Gesandten geschickt
hat, uns diesen guten Rat zu geben.

ب

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ
جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا
سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ
قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي
خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ
هَذَا بَاطِلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

„... Alladhīna yadhkurūna Allāha
qiyāman wa-qu'ūdan wa-'alā
junūbihim,
wa-**yatafakkarūna** fī khalqi as-samāwāti
wa-l-arḍ.
Rabbanā mā khalaqta hādḥā bāṭilan,
subḥānaka faqinā 'adhāba an-nār.“

„... die Allahs stehend, sitzend und auf
der Seite (liegend) gedenken und über
die Schöpfung der Himmel und der
Erde **nachdenken**: „Unser Herr, Du
hast (all) dies nicht umsonst erschaffen.
Preis sei Dir! Bewahr uns vor der Strafe
des Feuers.“ (3:191)